

COMPTE RENDU D'EXPERIMENTATION

Domaine de travail : Différencier pour faciliter l'accès au sens d'un document sonore et aider les élèves par le guidage

Problématique : La compréhension de l'oral apparaît comme un exercice difficile aux élèves les plus en difficulté. Les mettre en situation de réussite, même modeste, est essentiel pour agir positivement sur leur engagement et leur persévérance.

Mots-clés : Pédagogie du contrat, groupes homogènes, aides et temps d'apprentissage différenciés, stratégies d'apprentissage, développer les compétences de tous les élèves en compréhension de l'oral, renforcer la motivation en mettant les élèves en situation de réussite

Classe concernée par l'expérimentation : Classe de Seconde Lv1 (26 élèves) au profil très hétérogène

Contexte des activités mises en œuvre : La classe accueille deux élèves allemands dans le cadre du programme Voltaire : les correspondants des deux élèves français qui sont partis six mois en Allemagne sont maintenant accueillis pour six mois en France. Ils suivent donc les cours dans notre établissement.

Mise en œuvre de l'activité :

La séance s'inscrit dans une séquence dont la thématique est le programme d'échange Voltaire. Profitant de la présence de deux élèves allemands dans la classe, nous avons travaillé en début d'année à l'élaboration d'un guide à l'attention de nos invités afin de les aider à se repérer dans l'établissement (l'emploi du temps, les salles, les structures offertes, les interlocuteurs). Pour ce faire, nous avons dû nous renseigner sur les différences qui existent dans la réalité scolaire quotidienne des jeunes Allemands et Français. Les élèves maîtrisent à ce moment de l'année l'expression de l'opposition et la comparaison, nécessaire à la réalisation de la tâche intermédiaire attendue en fin de séance : une production écrite sous forme d'un court compte rendu sur les programmes d'échange mettant en commun les impressions de nos élèves Voltaire et celles de Ann Kathrin du document sonore. Les élèves composant la classe ont des aptitudes et des savoirs faire hétérogènes dans toutes les compétences, ce qui nécessite la mise en place de dispositifs de traitement des difficultés des élèves pour faciliter l'atteinte de l'objectif.

La première étape a consisté à élaborer une grille d'écoute à partir des éléments potentiellement attendus lors de l'écoute et proposés par les élèves: (Nous allons écouter une jeune Allemande qui parle de son programme d'échange en France: quelles informations peut-elle nous donner? »). C'est cette grille qui constitue la première fiche de travail: elle permet de repérer les informations principales en créant un horizon d'attente.

Référence du document audio: **Ann-Kathrin : Ein Brigitte-Sauzay-Austausch lohnt sich**
<http://www.audio-lingua.eu/spip.php?article257>

AB 1

Hör dir das Dokument an.

1) Kreuze die Felder an, von denen die Rede im Dokument ist.

2) Fülle die Felder mit den Informationen aus, die du gehört hast.

3) Wenn du mindestens 8 Informationen hast, melde dich bei der Lehrerin

Gastfamilie	Sprache	Positive Seiten	Negative Seiten
Schule	Freunde	Bilanz	

- genügend richtige Informationen : Schreib einen Bericht über das Sauzay-Programm, indem du die Eindrücke und die Bilanz von Ann Katrin mit denen von Meike und Noe (unseren Voltaire Austauschpartnern) vergleichst.

-nicht genügend Informationen: AB2

Les quelques élèves qui sont très à l'aise disposent de suffisamment d'éléments pour passer à la tâche suivante: la production écrite. Pour cela, ils travaillent en autonomie avec les élèves allemands de la classe afin de réunir des informations sur leurs impressions concernant leur séjour, en les interviewant. Les plus nombreux, qui n'ont pas accédé à ces informations, ont procédé à une nouvelle écoute avant laquelle je leur ai demandé de classer des éléments du document selon les thèmes auxquels ils se rapportent (famille, amis, bilan). Cette étape a permis de lever des entraves lexicales (gelohnt ; aufgenommen), mais aussi de focaliser l'attention des élèves sur quelques mots clés (Spaß; wieder machen) et mots charnière (also).

AB2 : 1. Welche Wörter erkennst du? Mit welchem Thema hat es zu tun? (Zuordnungsübung)

verstehen /redete /sprach normal /Eine Erfahrung fürs Leben / Spaß /also/ gelohnt / wieder machen /Freunde /befreundet/ kennen/ kannte /kennengelernt /aufgenommen

Teil 1		Sprache Gastfamilie
-----------	--	------------------------

Teil 2		Bilanz
Teil 3		Freunde
Teil 4		Bilanz

12 élèves ont alors ensuite été en mesure de compléter le tableau de la première fiche. Les autres ont pris connaissance d'un exercice sous la forme d'un richtig/ falsch élaboré de façon à ce qu'il fonctionne comme une aide: les formulations se ressemblent et ce sont les différences qui seront l'objet d'une attention particulière. Les distracteurs sont formulés soigneusement afin de ne pas être piégeants.

2. Hör nochmal das Dokument:

Sind die Aussagen richtig oder falsch?

Sprache

- 1) Sie versteht jetzt alles.
- 2) Sie hat immer noch sehr viele Schwierigkeiten, die Leute zu verstehen.
- 3) Sie versteht die Leute jetzt besser.
- 4) Die Leute sollen langsam zu ihr sprechen, damit sie versteht.
- 5) Sie versteht schon viel, auch wenn die Leute normal mit ihr reden.

Freunde

- 1) Sie hat keine Freunde.
- 2) Sie hat jetzt Freunde im Land.
- 3) Sie kannte schon die Leute.
- 4) Sie hat die Leute kennengelernt.
- 5) Sie wurde nicht gut aufgenommen.
- 6) Sie hat sich schnell wohl gefühlt.
- 7) Die anderen haben sie gut akzeptiert.
- 8) Die anderen verstehen sie nicht.
- 9) Sie versteht sich gut mit den anderen.

Bilanz

- 1) Es hat Spaß gemacht.
- 2) Es war langweilig.
- 3) Sie hat nicht so viel gelernt.
- 4) Sie hat viel dazu gelernt.
- 5) Es hat nichts gebracht.

6 élèves sont restés en difficulté face au document. Je leur ai alors donné le texte du script qu'ils ont complété lors de l'écoute suivante.

. Das Dokument noch einmal hören und den Text ausfüllen.

Also, ich habe hier auf jeden Fall _____ gemacht; das hab' ich auch gemerkt, da ich jetzt viel mehr _____ und die ... meine Familie..., also meine _____ normal mit mir redete wie auch _____. Natürlich versteht man _____ alles, aber...so im _____ und Ganzen, und wenn man's _____ versteht, dann kann man sich's dann auch manchmal schon _____, was die Leute einem _____.

Und, ich würde es auf jeden Fall _____, da es auch eine _____ eigentlich fürs _____ ist, da es mir _____ gemacht hat, da ich was _____ hab, und da man hier auch bei _____ eigentlich ist,

eigentlich _____ man die Leute vorher noch gar nicht, aber jetzt ist man mit denen _____ und versteht man, man _____ mit denen und man wurde _____ aufgenommen und es ist eigentlich wie _____ hier

und also es hat sich auf jeden Fall _____, dass ich das _____ habe und ich würde es jeder Zeit wieder machen.

Es sind mehr als 20 Lücken, die du gefüllt hast? AB 5

Seuls deux élèves n'étaient pas encore en situation de réussite. Ils ont été invités à lire à voix haute des éléments isolés du texte, qu'ils ont ensuite replacé dans celui ci.

1. Folgende Wörter laut vorlesen, das Dokument hören und die Aufgabe noch einmal machen.

befreundet / Fortschritte / mit allen anderen / versteh' / eine zweite Familie / Erfahrung / sagen möchte / noch nicht / Spaß / Leben / denken / Großen / gelohnt / gemacht / Austauschfamilie / versteht sich auch gut / nicht / total toll / wieder machen / kannte / Freunden / dazugelernt /

Also, ich habe hier auf jeden Fall _____ gemacht; das hab' ich auch gemerkt, da ich jetzt viel mehr _____ und die ... meine Familie..., also meine _____ normal mit mir redete wie auch _____. Natürlich versteht man _____ alles, aber...so im _____ und Ganzen, und wenn man's _____ versteht, dann kann man sich's dann auch manchmal schon _____, was die Leute einem _____.

Und, ich würde es auf jeden Fall _____, da es auch eine _____ eigentlich fürs _____ ist, da es mir _____ gemacht hat, da ich was _____ hab, und da man hier auch bei _____ eigentlich ist,

eigentlich _____ man die Leute vorher noch gar nicht, aber jetzt ist man mit denen _____ und versteht man, man _____ mit denen und man wurde _____ aufgenommen und es ist eigentlich wie _____ hier

und also es hat sich auf jeden Fall _____, dass ich das _____ habe und ich würde es jeder Zeit wieder machen.

Au final, chaque élève de la classe a finalement pu compléter le tableau avec les informations principales du document

Bilan : Le guidage proposé lors de cette séance a permis aux élèves les plus en difficulté d'être accompagnés dans leur entraînement. Ils ont disposé de plus de temps, de plus d'aides et ont ainsi pu accéder au sens du document à leur rythme, sans avoir le sentiment d'être abandonnés. La différenciation pédagogique leur a permis d'atteindre par des voies différentes un objectif commun: comprendre le document audio pour l'exploiter ensuite dans la production écrite.

Document associé (Doc 1): corrigés – pages suivantes

Nom du professeur: Cécile Brunet

Etablissement : Lycée François Joseph Talma - Brunoy

Corrigé

Gastfamilie X	Sprache X	Positive Seiten X	Negative Seiten
-redete normal mit ihr. - wie eine zweite Familie.	-Fortschritte . -Sie versteht mehr. -die Familie redete normal mit ihr.	-Es hat Spaß gemacht. -sie hat viel gelernt.	
Schule	Freunde X	Bilanz X	
	Am Anfang kennt man den anderen nicht, aber man befreundet sich -man ist bei Freunden -toll aufgenommen	-sie würde es wieder machen -eine Erfahrung fürs Leben -Spaß - hat viel gelernt -es hat sich gelohnt.	

Corrigé:

Teil 1	Verstehen /redete /sprach normal	Sprache Gastfamilie
Teil 2	Eine Erfahrung fürs Leben / Spaß	Bilanz
Teil 3	Freunde /befreundet/ kennen/ kannte /kennengelernt /aufgenommen	Freunde
Teil 4	Also / gelohnt / wieder machen	Bilanz

2. Hör nochmal das Dokument:

Sind die Aussagen richtig oder falsch?

Richtig: Sprache : 3 / 5 ; Freunde: 2 / 4 / 7 / 9 ; Bilanz: 1 / 4 .

Die 8 richtigen Aussagen gefunden? Jetzt AB 5

Text:

„Also, ich habe hier auf jeden Fall Fortschritte gemacht; das hab' ich auch gemerkt, da ich jetzt viel mehr versteh' und die ... meine Familie..., also meine Austauschfamilie normal mit mir redete wie auch mit allen anderen. Natürlich versteht man noch nicht alles, aber...so im Großen und Ganzen, und wenn man's nicht versteht, dann kann man sich's dann auch manchmal schon denken, was die Leute einem sagen möchten

Und, ich würde es auf jeden Fall wieder machen , da es auch eine Erfahrung eigentlich fürs Leben ist, da es mir Spaß gemacht hat, da ich was dazugelernt hab, und da man hier auch bei Freunden eigentlich ist,

Eigentlich kannte man die Leute vorher noch gar nicht, aber jetzt ist man mit denen befreundet und versteht man, man versteht sich auch gut mit denen und man wurde total toll aufgenommen und es ist eigentlich wie eine zweite Familie hier

und also es hat sich auf jeden Fall gelohnt, dass ich das gemacht habe und ich würde es jeder Zeit wieder machen.“